
Acordai!

Muziek: Fernando Lopes-Graça (Tomar, Portugal 1906 – Parede 1994)

Tekst: José Gomes Ferreira (Santo Ildefonso, Portugal (1900 – 1985))

Fernando Lopes-Graça was componist, dirigent en musicoloog. Hij werd beïnvloed door de Portugese populaire muziek, waarvan hij uitvoerig studie maakte. Hij was lid van de Portugese Communistische Partij en verzette zich krachtig tegen de fascistische dictatuur (Estado Novo) en haar leider Salazar.

Acordai! is een van Lopes-Graça's 'Heldenliederen' op tekst van José Gomes Ferreira. Dit lied was een belangrijk strijdlied – destijds tegen de Estado Novo – en is dat vanaf de tweede helft van de 20^e eeuw tot op de dag van vandaag gebleven.

Acordai, homens que dormis
A embalar a dor
Dossilêncios vis,
Vinde no clamor das almas viris
Arrancar a flor
que dorme na raiz!

*Ontwaakt, slapende mannen
Omhels de pijn
Kom uit de stiltes op de kreten
van de mannelijke zielen,
om de bloem te plukken
die bij de wortel slaapt!*

Acordai!
Acordai, raios e tufões
Que dormis no ar
E nas multidões
Vinde incendiar de astros e canções
As pedras do mar, o mundo e os corações!

*Ontwaakt!
Ontwaakt, bliksems en stormen
die slapen in de lucht
en in de menigten
Kom en ontvlam met stem en liederen
de rotskusten, de wereld en de harten!*

Acordai!
Acendei, de almas e de sóis
Este mar sem cais,
Nem luz de faróis
E acordai depois Das lutas finais
Os nossos heróis
Que dormem nos covais!
Acordai!

*Ontwaakt!
Ontsteekt, zielen en zonnen
Deze zee zonder kade,
zonder vuurtorenlicht
En ontwaakt na de laatste gevechten
Onze helden
die in de graven slapen!
Ontwaakt!*